

Zomerconcert
vocaal ensemble

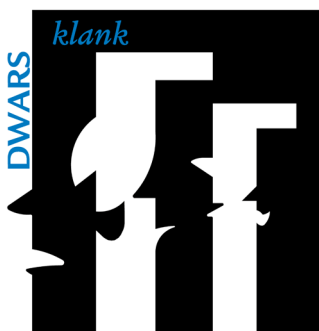
Dwarsklank

Dirigente: Carla Doorenspleet

Dwarsklank neemt u mee op een Muzikale tijdreis met:

Madrigalen uit de 16de eeuw,
Nocturnes van Mozart uit de 18de eeuw,
Britse romantiek uit de 19de eeuw,
Koorgrapjes uit de 20ste eeuw

Intermezzi: Lieder van Brahms, Schubert e.a.
door Ilse Gabel-Doorenspleet (sopraan) en
Ewout Kramer (piano)



Programmaboekje bij het concert
gegeven op 13 juni 2010 in de kapel van het
Onze Lieve Vrouwe Gasthuis

Ilse Gabel-Doorenspleet en Ewout Kramer verzorgen de **intermezzi** tijdens het concert.

Zij vormen al 15 jaar een duo. Ilse is in het dagelijks leven logopediste en moeder van twee kinderen. Zij soleert regelmatig bij het Collegium Vocale Zaandam. Ewout speelt piano naast zijn werk als automatiseerder. Hij heeft een voorliefde voor liedbegeleiding en voor 20e eeuwse muziek.

Dwarsklank bestaat uit:

Dirigente: Carla Doorenspleet

Sopraan: Gonda van den Berg - Julia Pelupessy - Marianne van Duyvenbode - Saskia Moerbeek

Alt: Arianne de Jong - Floor Vermeiden - Marein Kolkmeijer - Marianne Kessels - Mariejan Beek - Marjan Smit - Nettie Gruson - Rikie van Kuik - Agnes Maarse - Marjan van Es

Tenor: Dick Ransijn - Jeroen de Vries

Bas: Hermen Jan Rijks - Melvin Stigter - Ries Visser



Programma

If Music be the food of love	<i>Henry Purcell</i>
Madonna ma Pietà	<i>Orlando di Lasso</i>
Io ti voria	<i>Orlando di Lasso</i>
A little pretty bonny lass	<i>John Farmer</i>
April is in my mistress` face	<i>Thomas Morley</i>

Intermezzo:

Ilse Gabel-Doorenspleet (sopraan), Ewout Kramer (piano)

Uit: Myrten op.25 *Robert Schumann*

1.Widmung

3.Der Nussbaum

Die Mainacht *Johannes Brahms*

Uit: Sechs Nocturnos *W.A.Mozart*

Se lontan ben mio tu sei

Due Pupille amabili

Piu non si trovano

Ecco quel fiero istante

Pauze

Vier koorgrapjes *Antoon Maessen*

Nep

Streek

Blos-som

Sonate

Intermezzo:

Ilse Gabel-Doorenspleet (sopraan), Ewout Kramer (piano)

Heidenröslein *Franz Schubert*

Schwesterlein *Johannes Brahms*

Wandl' ich in den Morgentau *Hugo Wolf*

Sweet and low *Sir Joseph Barnby*

The long day closes *Arthur Sullivan*

O who will o'er the downs so free *Robert Lucas Pearsall*

The Goslings *Frederick Bridge*

Banquet Fugue *John Rutter*

Swing and Sing *J.S.Bach arr.: Swingle Singers*

If Music be the food of love

Henry purcell (1659 - 1695) was een Engelse componist van barokmuziek, wiens werk ook nu nog dikwijls wordt uitgevoerd en opgenomen. Zijn werk behoort tot het belangrijkste barokrepertoire. Hij was onder andere een leerling van de Engelse componist John Blow. Purcell schreef zowel kerkmuziek, toneelmuziek en instrumentale werken als liederen en (semi-)opera's. Zijn werk vertoont een interessante versmelting van de oude Elizabethaanse koor-

If music be the food of love
Sing on till I am fill'd with joy
For then my list'ning soul you move
With pleasures that can never cloy
Your eyes, Your mien, your tongue declare
That you are music everywhere

Pleasures invade both eye and ear
So fierce the transports are so fierce they wound
And all my senses feasted are
Tho' yet the treat is only sound
Sure I must perish by your charms
Unless you save me in your arms

Als muziek voedsel voor de liefde is: zing door!
Zing door, tot ik vervuld ben van blijdschap.
Want jij beweegt mijn ziel terwijl ik luister,
Met een plezier dat nooit genoeg kan zijn.
Je ogen, je gezicht, je tong drukken uit
Dat jij één en al muziek bent.

Vreugde komt via mijn oren en ogen binnen:
zo sterk!
De vervoering is zo sterk dat die mij verwondt.
Al mijn zintuigen worden verwend
Hoewel ik alleen op muziek wordt getrakteerd.
Ik zal zeker bezwijken onder jouw charmes
Tenzij je mij redt in jouw armen.

Madonna ma pieta

Orlando di Lasso (1532 - 1594) was een van de productiefste componisten aller tijden. Hij is ook bekend als Orlandus Lassus of Roland de Lâtre. Di Lasso was koor-knaap aan de Sint Nicolaaskerk te Bergen. De vice-koning van Sicilië nam de jongen, na toestemming van zijn ouders, mee naar Italië. Hij werd in 1553 kapelmeester van de Sint Jan van Lateranen in Rome. Hij reisde door Frankrijk en Engeland en bleef in 1555 hangen in Antwerpen. Hier publiceerde hij zijn eerste vierstemmige madrigalen, gelijktijdig met de publicatie van zijn eerste vijfstemmige madrigalen in Venetië.

Madonna ma pietà, chian et aita,
Ch'io moro estento a torto e pur volete,
Io grido, io grido e nel sentete.

Acqua madonna al foco
Ch'io mi sento morire a poco a poco.

Di chiedervi mercè son quasi roco,
Sol della pena mia prendete gioco.
Pur grido, pur grido in ogni loco.

Acqua madonna al foco,
Ch'io mi sento morire a poco a poco.

Madonna vergeef mij en help mij,
Als ik machteloos sterf,
Al willen jullie toch dat ik schreeuw. Ik
schreeuw en jullie luisteren.
Waternimf en vuur,
Ik voel dat ik langzaam sterf.

Ik vraag jullie waarom ik bijna tot speelbal
verword.
Jullie maken van mijn sterven een spel.
Ik schreeuw overal.
Waternimf en vuur,
Ik voel dat ik langzaam sterf.

Io ti voria contar la pena mia.

Io ti voria contar la pena mia.
Ma non ce bastariano mille mesi
Ti dico: Voi me bene?
Tu mi respondi: Sì
Dico: Fà questo mò!
Tu dici: Non si può
Ti dico: Voi me bene?
Tu mi respondi: Sì
Dico: Fà questo mò!
Tu dici: Non si può

Ik zou je willen vertellen over mijn pijn,
Maar duizend maanden zouden niet genoeg
zijn.
Ik zeg: houd van me!
Jij antwoordt: ja.
Ik zeg: doe dit nu!
Jij zegt: dat is onmogelijk
Ik zeg: houd van me
Je antwoordt: ja.
Ik zeg: doe dit nu!
Jij zegt: dat is onmogelijk

A little pretty bonny lass

John Farmer (1570 – 1605) Over John Farmer is niet zo heel veel bekend. Vermoedelijk is hij in 1570 geboren. De meeste bekendheid heeft hij gekregen als componist van madrigalen

A little pretty bonny lass was walking,
In midst of May, before the sun `gan rise.
I took her by the hand and fell to talking
Of this and that, as best I could devise.
I swore I would, yet still she said I should not
Do what I would, and yet for all I could not.

Een lief mooi meisje was aan het wandelen
in het midden van de meimaand, voordat de
zon opkwam.
Ik nam haar bij de hand en begon met haar
te praten over koetjes en kalfjes, zo goed ik
maar kon.
Ik zwoer haar dat ik het zou doen, maar zij zei
dat ik niet moest doen wat ik zou doen, en
vooral dat het mij niet zou lukken.

April is in my mistress` face

Thomas Morley (1557 - 1602) was de zoon van een brouwer, en diende als koorknaap in de kathedraal van Norwich, waar hij in 1583 organist werd. In 1589 werd hij organist in St Paul's Cathedral, nadat hij in 1588 in Oxford een graad in de muziek had behaald. Uiteindelijk werd hij in 1592 tot Gentleman van de Chapel Royal benoemd. Morley heeft een reputatie als een virtuoos componist van lichte meerstemmige liederen. Ook vertaalde hij vele Italiaanse madrigalen naar het Engels.

April is in my mistress` face
And July in her eyes hath place.
Within her bosom is September.
But in her heart, a cold December

Mijn geliefde heeft april in haar gezicht,
En juli geeft haar ogen licht.
In haar boezem is september,
Maar in haar hart een koude december.

Widmung, uit de bundel Myrten (opus 25, no. 1)

Robert Schumann (1810 - 1856)

De bundel Myrten was het huwelijkskado van Schumann voor zijn nieuwe vrouw Clara. Hij bezingt haar dan ook in dit lied: “Du meine Seele, du mein Herz”. Ze is zijn hemel, maar ook de plek waar hij zijn zorgen kwijt kan: “o du mein Grab, in das hinab ich ewig meinen Kummer gab!”. Het lied eindigt met een onvervalst Ave Maria.

Du meine Seele, du mein Herz,
Du meine Wonn', o du mein Schmerz,
Du meine Welt, in der ich lebe,
Mein Himmel du, darein ich schwebe,
O du mein Grab, in das hinab
Ich ewig meinen Kummer gab.

Du bist die Ruh, du bist der Frieden,
Du bist vom Himmel mir beschieden.
Daß du mich liebst, macht mich mir wert,
Dein Blick hat mich vor mir verklärt,
Du hebst mich liebend über mich,
Mein guter Geist, mein beßres Ich!

Der Nussbaum, uit de bundel Myrten (opus 25, no. 3)

Robert Schumann (1810 - 1856)

Dit Lied, uit dezelfde bundel, is niet minder het werk van een verliefd man: voor een huis ruisen de bladeren van een notenboom die elkaar vertellen van een “Mägdlein”. Even later weten we over wie het gaat, want de bladeren “flüstern von Bräutigam und nächstem Jahr”. Het meisje zelf hoort toe en valt met een glimlach in slaap.

Es grünet ein Nußbaum vor dem Haus,
Duftig, luftig breitet er blättrig die [Blätter]1 aus.
Viel liebliche Blüten stehen dran;
Linde Winde kommen, sie herzlich zu umfahn.
Es flüstern je zwei zu zwei gepaart,
Neigend, beugend zierlich zum Kusse die Häuptchen zart.
Sie flüstern von einem Mägdlein,
Das dächte die Nächte und Tage lang,
Wußte, ach! selber nicht was.
Sie flüstern - wer mag verstehn so gar leise Weis'? -
Flüstern von Bräut'gam und nächstem Jahr.
Das Mägdlein horchet, es rauscht im Baum;
Sehnend, wähnend sinkt es lächelnd in Schlaf und Traum.

Die Mainacht (op. 48, no. 2)

Johannes Brahms (1833 - 1897)

Minder gezellig gaat het er aan toe in Die Mainacht, waar een eenzame ziel door een nachtelijk bos slentert. Zelfs het gezelschap van koerende duiven probeert hij te ontwijken: “aber ich wende mich, suche dunklere Schatten”. Hij vind niet wat hij zoekt, want het lied eindigt met: “Und die einsame Träne bebt mir heisser, heisser die Wang...herab” .

Wann der silberne Mond
durch die Gesträuche blinkt
und sein schlummerndes Licht
über den Rasen streut,
und die Nachtigall flötet,
wandl' ich traurig von Busch zu Busch.
Überhüllet vom Laub
girret ein Taubenpaar
sein Entzücken mir vor.
Aber ich wende mich,
suche dunklere Schatten,
und die einsame Träne rinnt.
Wann, o lächelndes Bild,
welches wie Morgenrot
durch die Seele mir strahlt,
find ich auf Erden dich?
Und die einsame Träne bebt
mir heisser, heisser die Wang herab.

Uit: Sechs Nocturnos

W.A. Mozart (1756 – 1791) eigenlijk Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart, was een componist, pianist, en dirigent van klassieke muziek. In de standaardvisie was W.A. Mozart een zogenaamd wonderkind dat op uitzonderlijk jonge leeftijd een aantal instrumenten kon bespelen en kon componeren. Reeds op jonge leeftijd heeft kwalitatief hoogstaand werk gecomponeerd. Mozart wordt als een van de belangrijkste en meest invloedrijke componisten beschouwd. Zijn werk heeft veel invloed gehad op latere componisten, onder anderen Ludwig van Beethoven en Johannes Brahms.

Se Lontan

Se lontan ben mio tu sei
Son eterni i di per me!
Son momenti i giorni miei,
Idol mio, vicino a te

Wanneer jij ver weg van mij bent,
Zijn de dagen een eeuwigheid.
De dagen dichtbij jou,
Mijn idool, zijn momenten.

Due pupille amabili

Due pupille amabili
M'han piegato il core
E se pietà non chiedo
A quelle luci belle
Per quelle, sì, per quelle
Io morirò d'amore.
Morirò, morirò

Twee lieflijke ogen
Hebben mijn hart geraakt.
En als ik geen medelijden vraag
Aan deze mooie ogen,
Ja, voor deze ogen
Zal ik dan sterven van liefde.

Più non si trovano

Più non si trovano fra mille amanti,
Sol due bell' anime che sian costanti
E tutti parlano di fedeltà.

Onder duizend geliefden vindt men geen
twee pure zielen meer die trouw zijn
En iedereen praat over trouw

E il reo costume tanto s'avanza
Che la costanza di chi ben ama
Ormai si chiama semplicità.

En dit gedrag is zo vergevorderd,
Dat de trouw van wie echt lief heeft
Nu 'onnozelheid' wordt genoemd.

Ecco quel fiero istante

Ecco quel fiero istante
Nice, mia Nice adio!
Come vivrò, ben mio, così lontan da te,

Hier is het dappere moment,
Nice mijn Nice vaarwel.
Hoe zal ik moeten leven, mijn liefste, zover bij
jou vandaan.

Io vivrò sempre in pene,
Io non avro più bene.
E tu, chi sa, se mai ti sovverrai di me!

Ik leef altijd in smart,
Ik zal het nooit meer goed hebben.
En, wie weet, denk je nog eens aan mij.

Vier koorgrapjes

Antoon Maessen (1919 - 1997) studeerde piano, orgel en koordirectie in Den Haag; contrapunt en compositie bij de componist Jaap Vranken. Aan het Brabants Conservatorium behaalde hij de akte Muziekonderwijs B en het einddiploma Koordirectie (1961).

Op 24-jarige leeftijd werd hij dirigent/organist aan de Jeroenkerk te Den Haag. Ook leidde hij enkele jaren het toenmalige Palestrinakoor in Den Haag als opvolger van zijn leermeester Jaap Vranken. Van 1946 tot 1961 was hij dirigent/organist aan de Paterskerk in Roosendaal.

De vier koorgrapjes hebben alle vier een onzinnige tekst maar zijn stijlvoorbeelden van bepaalde muzieksoorten als sonate, wals en doden mars.

Nep

Met jeugdige vuur speelt soms mijn tante
Op het klavier de Valse Brillante.
Waarop mijn oom dan somber zegt:
De rest is ook niet meer zo echt.

Streek

Een strijkstok verliest bij 't klimmen der jaren,
Niet enkel zijn streken, maar ook nog zijn haren.

Blos-som

Amalia, kom bloos eens als één dahlia
Amalia, want anders dan de meeste meisjes,
Bloos jij nog steeds als twee radijsjes

Sonate

Bach is al een tijdje dood,
Begraven onder kruis en mollen.
Waarom zou ik zijn werk verknollen?
Kom, ik speel maar op mijn poot.

Heidenröslein (op 3, no. 3)

Franz Schubert (1797 - 1828)

“Sah ein Knab ein Röslein stehn”, mooi was het roosje wel, maar het liet zich niet zomaar plukken. Onze held zet door en uiteindelijk geeft “ze” zich gewonnen: “half ihr doch kein Weh un Ach, musst es eben leiden...Röslein, Röslein, Röslein rot, Röslein auf der Heiden.” Onschuldige liedjes bestaan niet.

1 Sah ein Knab ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

3 Und der wilde Knabe brach
‘s Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

2 Knabe sprach: Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Schwesterlein (uit Deutsche Volkslieder, no. 15)

Johannes Brahms Johannes Brahms (1833 - 1897)

Naast zijn ongeveer 200 liederen schreef Brahms nog bijna 130 liederen op basis van duitse volkswijsjes. Dat die niet allemaal over vlinders en vogels gaan blijkt in Schwesterlein: een broer en zus zijn op een feest. Broer wil naar huis, maar zijn zus wil liever dansen. Zo wordt het later en later. Dan gaat het mis: “Schwesterlein, was bist du blass?” Zus ziet wat pips. “Suche mein Bettlein mir, Brüderlein” zegt zus nog, maar het einde van het lied haalt ze niet.

1 Schwesterlein, Schwesterlein,
wann geh'n wir nach Haus?
Morgen wenn die Hahnen kräh'n,
woll'n wir nach Hause geh'n,
Brüderlein, Brüderlein,
dann geh'n wir nach Haus.

3 Schwesterlein, Schwesterlein,
wohl ist es Zeit.
Mein Liebster tanzt mit mir,
geh' ich, tanzt er mit ihr,
Brüderlein, Brüderlein,
laß du mich heut'.

2 Schwesterlein, Schwesterlein,
wann geh'n wir nach Haus?
Morgen wenn der Tag anbricht,
eh' end't die Freude nicht,
Brüderlein, Brüderlein,
der fröhliche Braus.

4 Schwesterlein, Schwesterlein,
was bist du blaß?
Das macht der Morgenschein
auf meinen Wängelein,
Brüderlein, Brüderlein,
die vom Tuae naß.

5 Schwesterlein, Schwesterlein,
du wankest so matt?
Suche die Kammertür,
suche mein Bettlein mir,
Brüderlein, es wird fein
unterm Rasen sein.

Wandl'ich in dem Morgentau (uit Sechs alte Weisen, no. 4)

Hugo Wolf (1860 - 1903)

Geen mooier seizoen om je ongelukkig te voelen dan de lente! Je loopt eens door het frisse groen, alles zingt, fluit en paart er op los: "Täublein auf dem Kirchendach, Fischlein in dem Mühlenbach, und das schlänglein still im Kraut, alles fühlt und nennt sich Braut!". Natuurlijk vraag je je dan af: "Gott, was hab ich denn getan, daß ich ohne Lenzgespan, ohne einen süßen Kuß....ungeliebet sterben muß?" De piano sluit het stuk af met een vrolijke knipoog van ome Hugo: "Ach kom, zo erg kan het toch niet zijn?".

1 Wandl ich in dem Morgentau
Durch die dufterfüllte Au,
Muß ich schämen mich so sehr
Vor den Blümlein ringsumher!

3 Apfelblüt im lichten Schein
Dünkt sich stolz ein Mütterlein;
Freudig stirbt so früh im Jahr
Schon das Papillonpaar.

2 Täublein auf dem Kirchendach,
Fischlein in dem Mühlenbach
Und das Schlänglein still im Kraut,
Alles fühlt und nennt sich Braut.

4 Gott, was hab ich denn getan,
Daß ich ohne Lenzgespan,
Ohne einen süßen Kuß
Ungeliebet sterben muß?

Sweet and low

Sir Joseph Barnby (1838 -1896) werd geboren in York. Op zijn zevende trad hij als chorister toe tot het koor van York Minster en op zijn twaalfde was hij opgeklommen tot choirmaster en organist. In 1854, 16 jaar oud, ging hij naar London om te studeren aan The Royal Academy of Music.

Barnby, die tot de mid-victoriaanse componisten wordt gerekend, heeft een uitgebreid repertoire aan vooral kerkmuziek nagelaten. Hoewel hij zonder twijfel een belangrijke bijdrage heeft geleverd aan het muziekleven in zijn tijd, heeft het oordeel over de kwaliteit van zijn composities in de loop der jaren gevarieerd.

Sweet and low,
Wind of the western sea.
Low, breathe and blow,
Wind of the western sea.
Over the rolling waters go,
Come from the moon and blow,
Blow him again to me,
While my little one,
While my pretty one sleeps.

Sleep and rest,
Father will come to thee soon.
Rest on mother's breast,
Father will come to thee soon.
Father will come to his babe in the nest,
Silver sails all out of the west,
Under the silver moon,
Sleep my little one,
Sleep my pretty one, sleep.

Zoet en zacht,
Westenwind van zee,
Zacht, zucht en waai,
Westenwind van zee.
Ga over de rollende golven,
Kom van afnemende maan en blaas.
Blaas hem weer naar mij,
Terwijl mijn kleintje,
Mijn liefje, slaapt.

Slaap en rust,
Vader komt gauw naar je toe,
Rust, tegen moeders borst,
Vader komt gauw naar je toe.
Vader komt naar zijn kind in zijn bedje,
Zilveren zeilen uit het westen,
Onder de zilveren maan.
Slaap mijn kleintje,
Slaap mijn lieveling, slaap.

The long day closes

Arthur Sullivan (1842 - 1900) studeerde van 1856 tot 1858 aan de beroemde Royal Academy of Music in Londen. Aansluitend studeert hij aan het Conservatorium in Leipzig en komt in 1861 weer terug naar Londen. Met zijn diploma-werk, een inleidingsmuziek voor het schouwspel *Tempest* van William Shakespeare oogstte hij in Engeland groot succes.

No star is o'er the lake,
Its pale watch keeping
The moon is half awake,
Through gray mist creeping
The last red leaves fall round the porch of roses
The clock hath ceased the sound,
The long day closes.

Sit by the silent hearth in calm endeavour,
To count the sounds of mirth,
Now dumb forever.
Heed not how hope believes
And fate disposes
Shadow is round the eaves,
The long day closes.

Geen ster boven het meer,
Die zijn bleke wacht houdt,
De maan, half wakker,
Verschijnt achter grijze mist.
De laatste bladeren vallen rond de rode rozenpoort,
De klok slaat niet meer,
De lange dag voorbij.

Tot rust gekomen zit je bij de gedoofde haard
En telt de vreugdeklanken,
Nu verstomd, voorgoed.
Negeer de hoop die leidt tot geloof;
het lot beschikt:
Een schaduw kruipt bij de dakrand,
De lange dag voorbij.

The lighted windows dim,
Are fading slowly.
The fire that was so trim now quivers lowly.
Go to the dreamless bed,
Where grief reposes,
Thy book of toil is read, the long day closes.

Verlichte vensters worden donker,
Vervagen langzaam,
De eens heldere vlam flakkert licht.
Ga naar je droomloze sponde
Waar verdriet tot rust komt,
Je levensboek is uit, de lange dag voorbij.

O who will o'er the downs so free

Robert Lucas Pearsall (1795 - 1856) werd geboren in Clifton. In 1825 ging hij naar Duitsland en studeerde compositie bij Panny van Mainz. Tijdens een kort bezoek aan Engeland maakte hij kennis met de school van Engels madrigalen. Hij produceerde vele werken van blijvende schoonheid, bijna allemaal zangstukken.

O who will over the downs so free
O who will with me ride?
O who will up and follow me
To win a blooming bride
Her father he has lock'd the door,
Her mother keeps the key,
But neither door nor bolt
Shall part my own true love from me.

Wie of wie komt met mij rijden over de
vlaktes,
Wie o wie volgt mij om een bruid in volle
bloei te bemachtigen?
Haar vader heeft de deur op slot gedaan, haar
moeder bewaart de sleutel,
Maar deur noch slot zullen mijn ware liefde
en mij uit elkaar houden.

I saw her bow'r at twilight grey
'T was guarded and save and sure
I saw her bow'r at break of day
'T was guarded the no more
The varleys they were all asleep
And none was near to see
The greeting fair that passed there
Between my love and me.

Ik zag haar slaapkamer in de grijze schemer:
het werd goed bewaakt;
Ik zag haar slaapkamer bij het aanbreken van
de dag: het werd niet meer bewaakt!
De bedienden sliepen en er was niemand die
kon zien
Hoe mijn geliefde en ik elkaar teder begroet-
ten.

I promis'd her to come at night
With comrades brave and true
A gallant band with sword in hand
To break her prison through.
I promis'd her to come at night
She's waiting now for me
And ere the dawn of morning light
I'll sent my true love free
And ere the dawn of morning light
I'll sent my true love free

Ik beloofde haar in de avond te komen
met dappere trouwe vrienden
Een groep fiere mannen met het zwaard in de
hand om haar gevangenis open te breken.
Ik beloofde haar in de avond te komen;
ze wacht nu op mij
En voor het ochtendlicht verschijnt,
zal ik mijn geliefde bevrijden.
En voor het ochtendlicht verschijnt,
zal ik mijn geliefde bevrijden.

The Goslings

John Frederick Bridge (1844 - 1924) was een Engelse componist en bovendien organist in Westminster Abbey. Hij componeerde onder andere speciale muziek voor het jubileum van koningin Victoria en voor de kroning van koning Edward de zevende. Daarnaast schreef hij ook andere instrumentale koor- en orgelmuziek. Toen na het overlijden van Edward zijn (tweede) zoon George V de Engelse troon besteeg, was het Bridge die de muziek voor de kroningsplechtigheid koos. De New York Times van 9 april 1911 bericht er uitgebreid over.

Voor hij organist van Westminster Abbey werd, bekleedde hij die functie in diverse andere kerken, waaronder Rochester Cathedral en Manchester Cathedral. Daarnaast doceerde hij tot 1875 harmonieleer in Manchester.

She was a pretty little gosling,
And a gay young gosling he.
And I love you, he said, so dearly,
And I love you too, said she.
But 'alas! we must part, he whispered,
I'm off to the world so wide.
But love, don't fear, I'll come next year
And make you my little bride.

'T was Michaelmas day at morning,
That he came home once more,
He met his true love's mother,
And oh, she was weeping sore.
Too late you've come, she whispered,
They've taken your love away.
She never will be your bride, ah me!
For she's going to be cooked today.

Then up he went to the farmhouse.
Where is my love, he said;
But the farmer's wife she seized a knife,
And cut off his little head.
And she served him up with his true love,
On a dish so deep and wide,
So though in life they were parted,
In death they were side by side.

Zij was een lief klein gansje
En hij een vrolijke jonge ganserik.
En ik houd innig van je, zei hij.
En ik houd ook van jou, zei zij.
Maar helaas moeten wij scheiden, fluisterde hij,
Ik ga de wijde wereld in.
Maar lief, wees niet bang, ik kom volgend jaar
terug om met je te trouwen

Het was Sint Michielsdag in de morgen,
Toen hij weer thuis kwam.
Hij zag de moeder van zijn lief,
En oh, zij jammerde gepijnigd.
Je komt te laat, fluisterde zij,
Zij hebben je liefde opgehaald.
Zij wordt nooit je bruid, ik arme,
Omdat zij vandaag gebraden wordt.

Hij ging naar de boerderij.
Waar is mijn liefje?, zei hij.
Maar de boerin sleep haar mes
En sneed zijn kleine kop af.
En zij serveerde hem samen met zijn liefje,
Op een wijde diepe schaal.
Hoewel zij in het leven gescheiden waren,
werden zij in de dood verenigd.

Banquet Fugue

John Rutter (1945) is een Brits componist, organist en koordirigent. Hij schrijft hoofdzakelijk composities voor koren. Hij ging in Londen samen met de componist John Tavener naar de Highgate School. Nadien ging hij muziek studeren aan Clare College, Cambridge.

Hoewel hij niet religieus is, schrijft Rutter voornamelijk kerkmuziek, maar hij heeft ook muziek bij vertellingen gecomponeerd (muzikale fabels). Hij heeft zowel meer klassieke werken geschreven, zoals een Gloria, een Magnificat en een Requiem als werken voor de Anglicaanse liturgie, waaronder vooral anthems en een aantal carols.

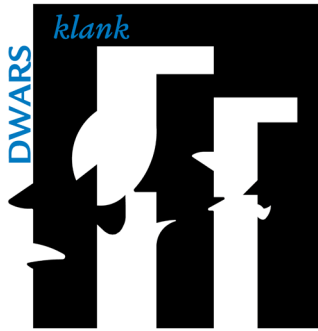
Guzzle, Munch, Gobble....
Pass the salt and the pepper
And the mustard and vinegar and bread...
Guzzle, munch, Gobble....
Chomp...
Guzzle, munch, Gobble....
Chomp...
There is a fly in my soup!!
Slurp, slurp...
Well , it won't drink much sir.
Slurp, slurp...
Fetch the doctor, I'm feeling rather strange....
Guzzle, Guzzle, Munch, Munch, Gobble,
Chomp.....
....Burp

Schrok, Knabbel, Slok.....
Mag ik het zout en de peper
En de mosterd en het brood....
Schrok, Knabbel, Slok.....
Smak...
Schrok, Knabbel, Slok.....
Smak...
Er zit een vlieg in mijn soep!!
Slurp, Slurp...
Ach, hij drinkt niet veel, meneer.
Slurp, Slurp...
Haal de dokter, ik voel mij een beetje raar...
Schrok, Schrok, Knabbel, Knabbel, Slok, Slok,
Smak,
....Burp

Swing and Sing

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750) was een Duits organist, componist, klavecijnist, violist, muziekpedagoog en dirigent van barokmuziek. Hij wordt algemeen gezien als een van de grootste en invloedrijkste componisten uit de gehele geschiedenis van de klassieke muziek en geldt voor zeer velen als geniaal. Een van zijn meest bekende werken is De Matthëus Passion

Swing and Sing is een bewerking van de Bourrée uit suite in e klein BWV 966. Het arrangement is van de Swingle Singers. Het nummer is tekstloos waardoor de nadruk op de muziek komt te liggen.



Dwarsklank is in de jaren '70 ontstaan als strijdliederenkoor. De oude strijd- en protestliederen worden niet meer gezongen, maar zijn ingeruild voor madrigalen, nocturnes en 20e eeuwse liederen. Het ensemble heeft op dit moment 19 leden. Ons streven is, naast kwaliteit, veel plezier beleven aan samen zingen. Onze dirigente Carla Doorenspleet speelt daarbij een belangrijke rol.

Nieuwe koorleden zijn altijd welkom, vooral sopranen en tenoren. Kennis van het notenschrift is een voorwaarde. Voor wie het eens wil proberen: iedere woensdagavond repeteren wij vanaf 20:00 uur in "De Boomspijker", Rechtboomssloot 52.